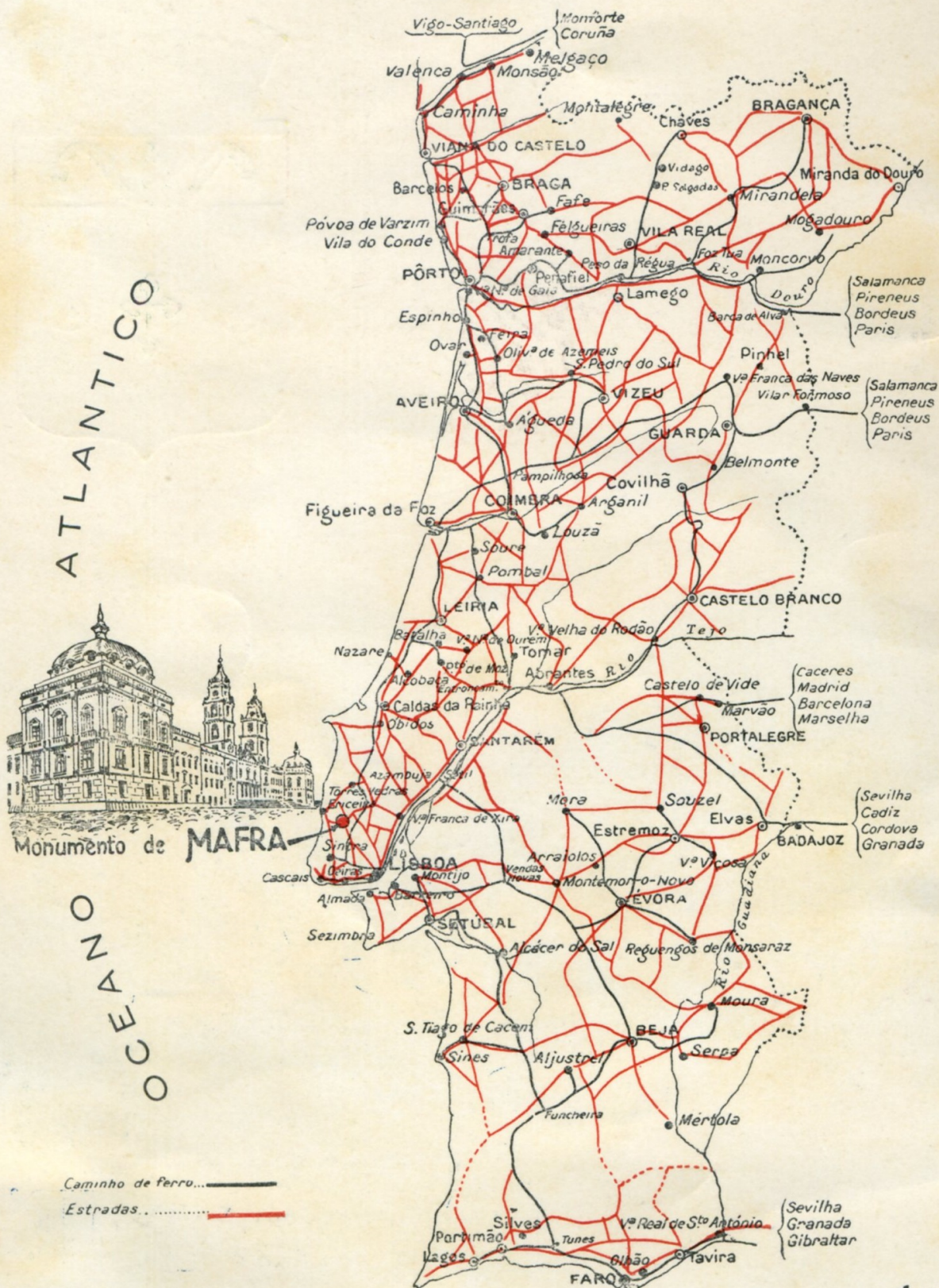




PORTUGAL

COMISSÃO

DE INICIATIVA DE TURISMO DE **MAFRA**

BIBLIOTECA CELESTINO
DOMINGUESEscola Superior de Hotelaria e Turismo
do EstorilRegisto Nº
10592

Entrada em:

23.10.2013

Cota:

CND 485



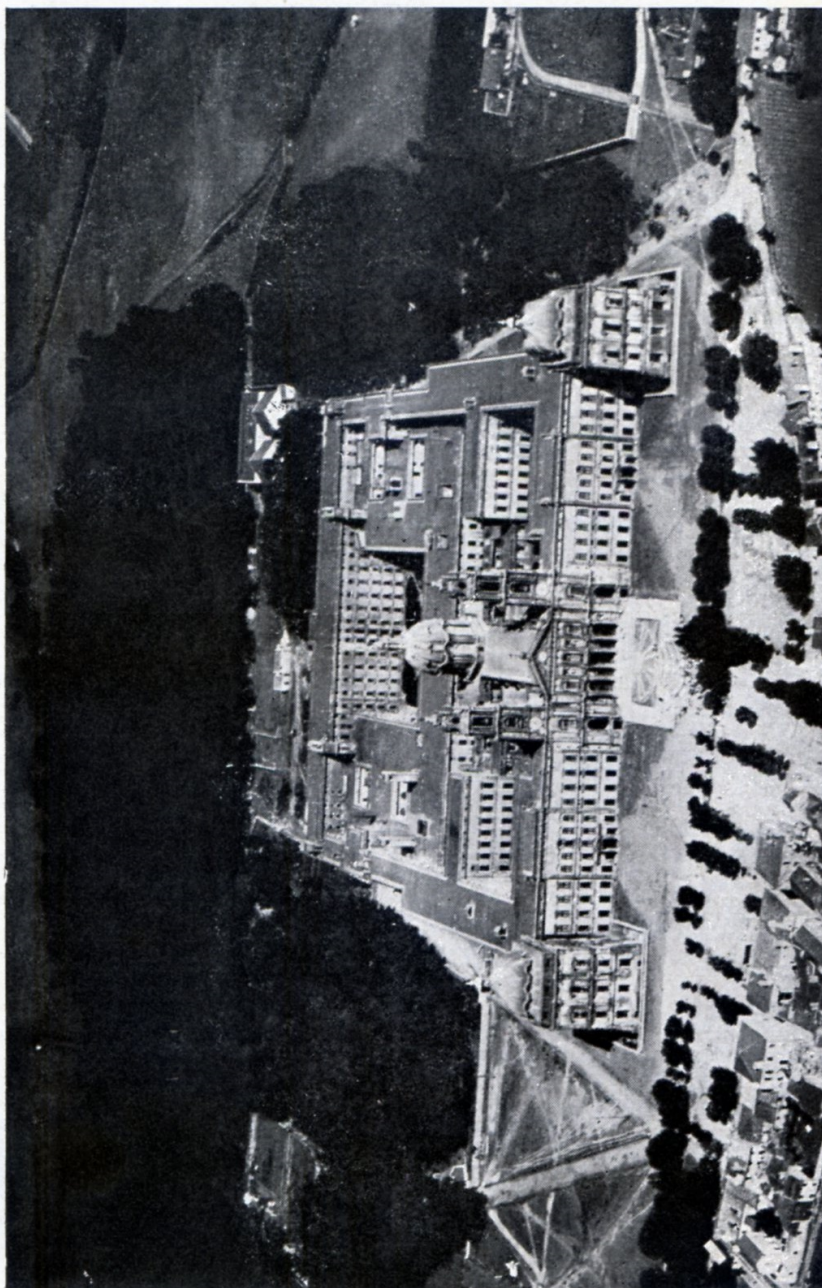
MAFRA



3.^a EDIÇÃO DA

COMISSÃO
DE INICIATIVA
DE TURISMO
DE MAFRA

1 9 3 5



O Monumento de Mafra. Vista de aeroplano
 Le Monument de Mafra. Vue prise en avion
 The convent of Mafra. View from an aeroplane

Kloster und Kirche von Mafra. Vom Flugzeug aus gesehen
 Il Monumento di Mafra. Veduta dall'aeroplano
 El Monasterio de Mafra a vista de pájaro

Klooster en Kerk van Mafra. Vliegtuigopname



O Monumento de Mafra. Face principal
Le Monument de Mafra. Façade principale
The Convent of Mafra. Main View
Kloster und Kirche von Mafra. Hauptfront
Il Monumento di Mafra. Facciata principale
El Monasterio de Mafra. Fachada principal
Klooster en Kerk van Mafra. Voorgevel

JUNTO a Mafra (*Mafara* ou *Mafhara* dos antigos), vila de Portugal na província da Estremadura, mandou D. João V edificar o célebre Monumento (1717-1730), uma verdadeira escola clássica, que no seu conjunto se nos impõe com grandeza e com majestade; o rigôr da arte no mais elevado grau, a exímia perfeição no mais simples detalhe, a variedade de desenhos numa mudança constante de estilo, revelam, de um modo exuberante, os excepcionais recursos do arquitecto (João Frederico Ludovici, alemão), e o mérito dos artistas portugueses ali educados.

As pedreiras nacionais (Mafra, Sintra, Loures), forneceram os mármore; do Brasil vieram as madeiras ricas; França, Itália, Bélgica e Holanda contribuíram com as estátuas, sinos, carrilhões, baixela do convento, luminária, e com a indumentária e toreutica eclesiástica de um inexcédível e primoroso trabalho.

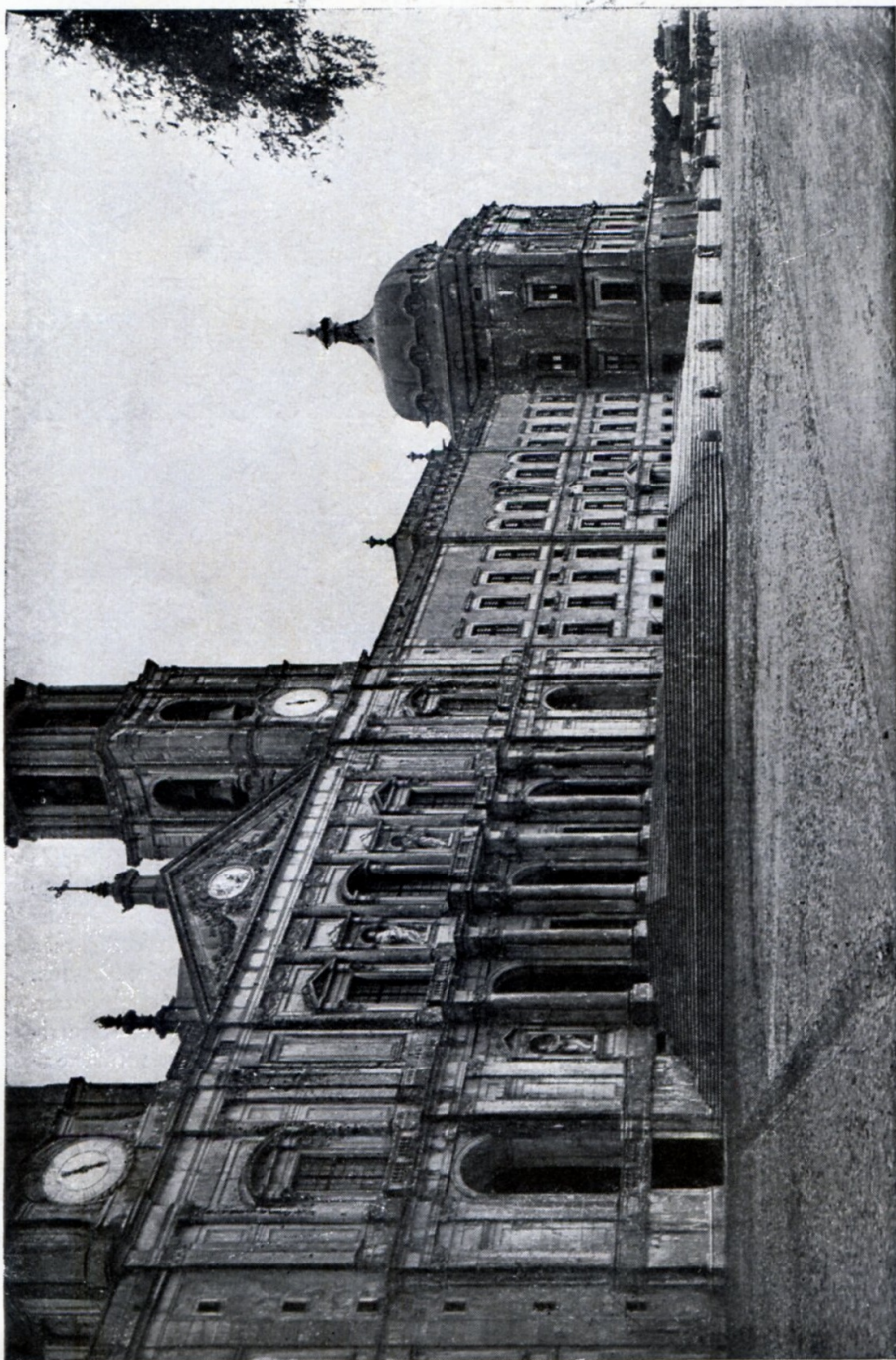
A *Basilica*, tãda em mármore diferentes, concentra a excelência do trabalho dos artistas e a melhor das inspirações do arquitecto; contém 11 capelas, 45 tribunas, 6 grandes órgãos, 21 retábulos e quadros em mármore cinzelados na escola de escultura de Mafra, 8 quadros a óleo e 40 grandes estátuas vindas de Itália. O imponente *Zimborio* oferece, interiormente, o mais lindo matiz; as grandes *Torres* alojam 2 magníficos relógios, 4 carrilhões (2 manuais, com teclados de 4 oitavas cada, e 2 mecanicos), e 110 sinos, dos quais 93 ligados aos carrilhões.

O *Convento*, com um jardim de estilo clássico no centro, alojava 300 religiosos, e nêle ficam a *Biblioteca*, com 35:000 volumes, a *Casa do Capitulo*, a sala dos *Actos Escolares*, as *Cozinhas* e o *Refeitório*.

No *Palácio*, que ocupava a face principal do Monumento e os dois *Torreões*, se encontram os *Claustros*, as *Enfermarias* e o *Campo Santo* lugar destinado às inumações, com capela apropriada para sufrágios.

O Monumento, e, como dependências, o jardim e cêrca, com magníficas sombras, a vasta *Tapada*, ao norte, com os mais aprazíveis lugares, as excelentes águas, a pureza do ar e a amenidade do clima, classificam a vila como verdadeira estância de turismo e de repouso.

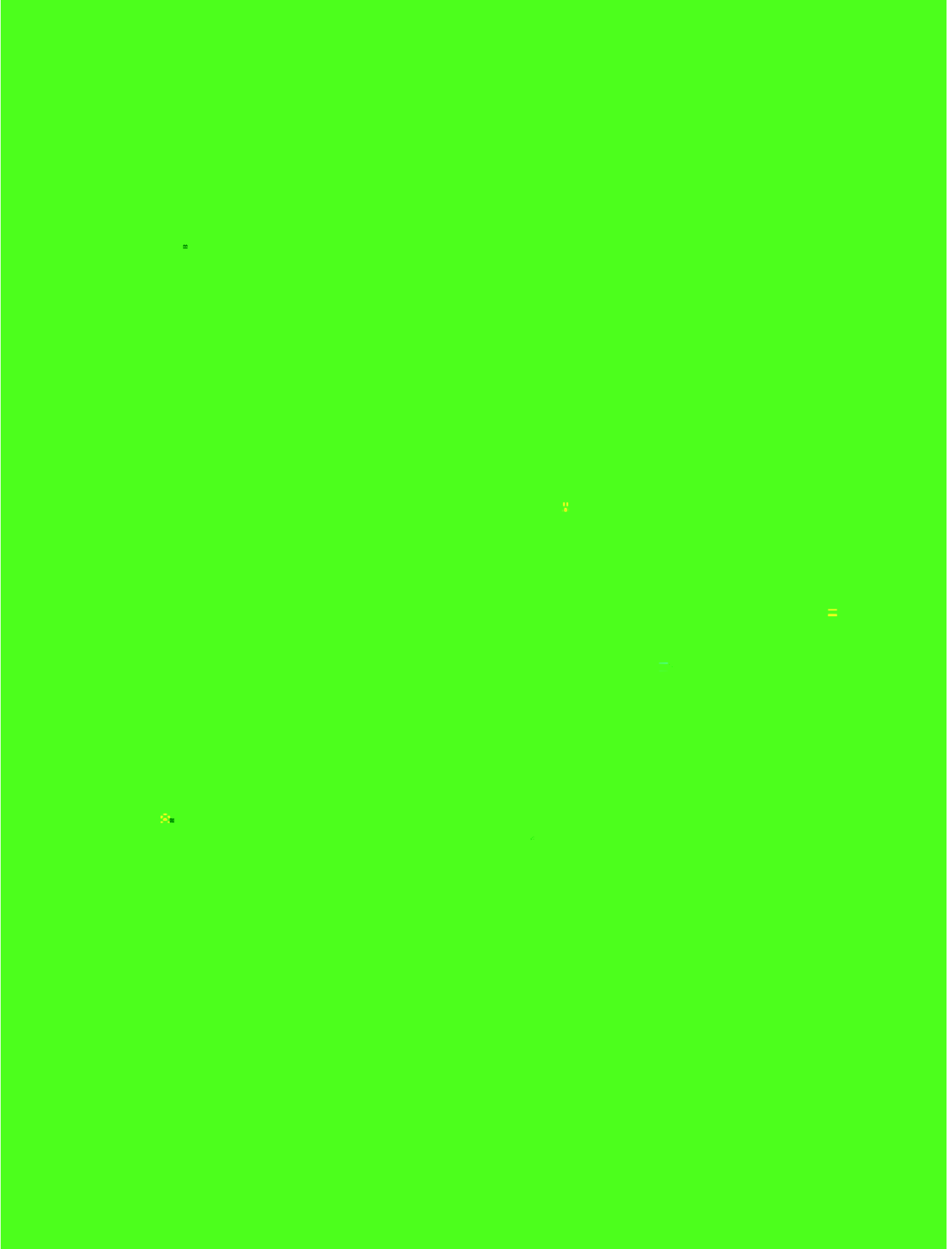
VISITAI MAFRA

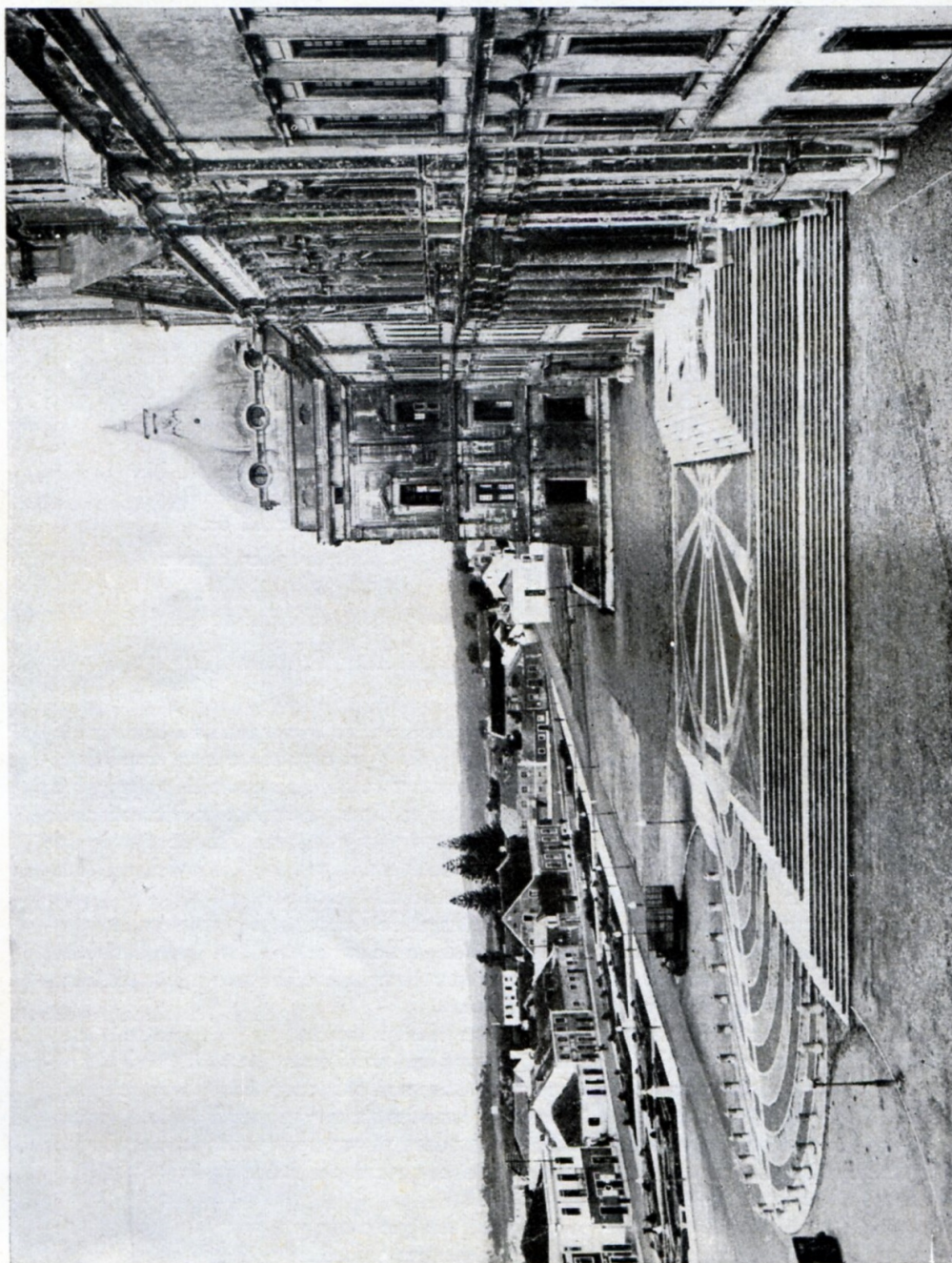


*Fachada da Basilica
Façade de la Basilique
Front of the Cathedral*

Vorgevel der Basiliek

*Vordersseite der Kirche
Facciata della Basilica
Fachada de la Basilica*





Vorderscite der Kirche
Facciata della Basilica
Fachada de la Basilica

Voorgevel der Basiliek

Fachada da Basilica
Façade de la Basilique
The façade of the Cathedral





Sala dos actos escolares do convento
Salle des Actes scolaires du Couvent
The Convent Hall for scholastic exercises
Aula des Klosters
Sala degli atti scolastici del Convento
Sala de actos escolares del Convento
Aula van het klooster

Sacristia da Basilica
Sacristie de la Basilique
The Sacristy of the Basilica
Sakristei der Kirche
Sagrestia della Basilica
Sacristia de la Basilica
Sacristie der Basilick

BEI Mafra (Mafara oder Mafhara der Alten), einem Orte in Portugal, Provinz Estremadura, hat D. João V den berühmten Monumentalbau errichten lassen (1717-1730), eine wahre klassische Schule, die in ihrer (Gesamtheit durch ihre Ausmasse einen imposanten Eindruck macht. Der hohe Grad der Reinheit der Kunst, die Vollkommenheit in der Ausführung selbst der kleinsten Teile, die Abwechselung in den Zeichnungen bei steter Aenderung des Stiles sind ein Zeugnis für die ausserordentlichen Gaben des deutschen Baumeisters Johann Friedrich Ludwig aus Regensburg und die Verdienste der dort ausgebildeten Künstler.

Die einheimischen Steinbrüche (Mafra, Sintra, Loures) haben den Marmor geliefert, aus Brasilien kamen edle Hölzer, Frankreich, Italien, Belgien und Holland lieferten die Statuen, Glocken, Glockenspiele, das Geschirr des Klosters, die Lampen sowie die kirchlichen Gewänder und Figuren in unübertrefflicher Arbeit.

Die Kirche (Basilica), die ganz mit verschiedenem Marmor bekleidet ist, legt ein beredtes Zeugnis für die ausgezeichnete Arbeit der Künstler sowie die besten Eingebungen des Baumeisters ab. Sie enthält 11 Kapellen, 45 Emporen, 6 grosse Orgeln, 21 Altarbilder und Marmorreliefs aus der Bildhauerschule von Mafra, 8 Oelgemälde und 40 grosse, aus Italien bezogene Statuen. Die eingebaute Kuppel wirkt inwendig durch die wundervollsten Farbenabstufungen. Die grossen Türme beherbergen 2 Uhren, 4 Glockenspiele (2 zum Spielen mit der Hand mit Klaviaturen von je 4 Oktaven und 2 mechanische) und 110 Glocken, von denen 93 zu den Glockenspielen gehören.

Das Kloster mit einem Garten in klassischem Stil in der Mitte gewährte 300 Mönchen Unterkunft. Es enthält eine Bibliothek mit 35000 Bänden, einen Kapitelsaal, eine Aula, Küchen und Refektorium.

In dem Palast, der die Hauptfront und die beiden Seitentürme des Gebäudes einnimmt, sind die Kreuzgänge, die Krankensäle und der für Gräber bestimmte Campo Santo mit einer Kapelle für Seelenmessen.

Das Gebäude sowie die dazugehörigen Gärten mit herrlichen schattigen Plätzen, der grosse Park im Norden, das ausgezeichnete Wasser, die reine Luft und das milde Klima machen den Ort zu einem angenehmen Aufenthaltsort für Reisende und für Ruhekuren.

BESUCHET MAFRA!

MAFRA



Igreja. Tôda em mármore de diferentes côres
Eglise. Entièrement construite en marbres de différentes couleurs
The Church. The whole composed of different coloured marbles
Kirche, aus verschiedenfar bigem Marmor
Chiesa. Tutta in marmi di vari colori
Iglesia. Revestida toda em mármo de diferentes colores
De Kerk. Geheel uit marmer van verschillende kleuren



C. M. R.º

Basilica. Grandes estátuas em mármore

Basilique. Grandes statues de marbre

The Basilica. Large marble statues

Kirche. Grosse Marmorstatuen

Basilica. Grandi statue di marmo

Basilica. Grandes estatuas en mármol

De Basiliek. Groote marmeren beelden

VICINO a Mafra (Mafara ou Mafhara degli antichi) città del Portugal nella provincia di Estremadura, D. João V fece edificare il celebre Monumento (1717-1730), un vero modello classico che nel suo complesso si impone per la sua grandezza e maestosità; la purezza dell'arte nel suo più elevato grado, la straordinaria perfezione dei più semplici dettagli, la varietà dei disegni in un mutamento costante di stile, rilevano in un modo esuberante le doti eccezionali dell'architetto (Giovanni Frederico Ludovici, tedesco) e il merito degli artisti portoghesi ivi educati.

Le cave nazionali (Mafra, Sintra, Loures) fornirono i marmi. Dal Brasile vennero i preziosi legni. La Francia, l'Italia, il Belgio e l'Olanda concorsero con le statue, le campane, i carreggioni, le masserizie del convento, i lampadari, i paramenti e gli arredi ecclesiastici di una lavorazione finissima e incomparabile.

La Basilica, tutta in marmi differenti, riunisce l'eccellenza del lavoro degli artisti e la migliore delle ispirazioni dell'architetto. Contiene 11 cappelle, 45 tribune, e 6 grandi organi, 21 pannelli e quadri in marmo lavorati nella scuola di scultura di Mafra, 8 quadri a olio e 40 grandi statue venute dall'Italia. L'imponente Cupola offre internamente la più leggiadra intonazione, le grandi torri contengono 2 magnifici orologi, 4 carreggioni (2 a mano con tastiera di 4 ottave ciascuno e 2 meccanici) e 110 campane delle quali 93 unite ai carreggioni.

Il convento che ha nel centro un gran giardino di stile classico, dava alloggio a 300 religiosi. In esso si trova ancora la biblioteca con 35,000 volumi, la Casa del Capitolo, la sala degli Atti Scolari, le cucine e il refettorio.

Nel palazzo che occupava la facciata principale del monumento e le due torri, si trovano i chiostri, le infermerie e il Campo Santo, luogo destinato all'inumazione, con cappella appropriata per i suffragi.

Il monumento e, come annessi, il giardino cintato, magnifiche ombre, il vasto parco al nord con i recessi più piacevoli, le acque eccellenti e l'amenità del clima fanno della città un vero luogo di turismo e di riposo.

VISITATE MAFRA!

MAFRA

— 11 —



*Basilica. Retábulo em mármore da grande capela da direita, no Cruzeiro, denominada da «Sacra Família»
(Escola de Escultura de Mafra)*

*Basilique. Retable de marbre de la grande chapelle de droite du transept: retable dit de la «Sainte Famille»
(Ecole de Sculpture de Mafra)*

*The Basilica. The marble altar-piece of the large chapel on the right of the Cross entitled «The Holy Family»
(Mafra school of sculpture)*

*Kirche. Marmor-Altarbild der grossen rechten Kapelle im Kreuzgang, betitelt «Die Heilige Familie»
(Bildhauerschule von Mafra)*

*Basilica. Quadri in marmo della grande capella di destra nel braccio, intitolato «La Sacra Famiglia»
(Scuola di Scultura di Mafra)*

*Basilica. Retablo en mármol de la Capilla grande de la derecha en el Crucero, llamada de la «Sacra Familia»
(Escuela de Escultura de Mafra)*

*De Basiliëk. Marmeren altaarstuk van de grote kapel, rechts van het schip, genaamd: «De H. Familie»
(Beeldhouwschool te Mafra)*

MAFRA



*Convento. Sala do capitulo
Couvent. Salle du chapitre
The Convent. The Chapter Hall*



*Kloster. Kapitelsaal
Convento. Sala del Capitolo
Convento. Sala Capitular*

Het Klooster. Kapittelzaal

JUNTO a Mafra (Mafara ó Mafhara de los antiguos) villa portuguesa de la provincia de Estremadura, mandó Don João V edificar el celebre Monumento (1717-1730), de verdadera escuela clásica, que en su conjunto se nos presenta con grandeza y majestad. El rigor del arte en su grado más elevado, la exquisita perfección, los más simples detalles, la variedad de dibujos en una variante continua de estilo, revelan, de una manera exhuberante, los excepcionales recursos del Arquitecto (Juan Federico Ludovici, Alemán) y el mérito de los artistas portugueses allieuducados.

Las canteras nacionales (Mafra, Sintra, Loures) dieron mármoles; del Brasil vinieron las ricas maderas; Francia, Italia, Bélgica y Holanda contribuyeron con las estatuas, juegos de campanas, vajilla del convento, alumbrado y con la vestidura y orfebrería eclesiástica, de primoroso trabajo.

La basílica, toda de mármoles diferentes, concentra las esquisiteces de los trabajos de los artistas y la mejor de las inspiraciones del arquitecto; contiene onde capillas, 45 tribunas, 6 grandes órganos, 21 retablos y cuadros en mármol cincelados en la escuela de escultura de Mafra, 8 cuadros al óleo y 40 grandes estatuas venidas de Italia. El imponente cimborio, ofrece, interiormente el más bello matiz; las grandes torres alojan dos magníficos relojes, cuatro campanarios (dos manuales con teclados de cuatro octavas cada uno y dos mecánicos) y 110 campanas, de las caules 93 están enlazadas a los campanarios.

El convento con un jardín de estilo clásico en el centro, alojaba 300 religiosos y en él se encuentra la biblioteca con 35.000 volúmenes, sala capitular, sala de actos escolares, las cocinas y el refectorio.

En el Palacio que ocupaba la fachada principal del monumento y los dos torreones, se encuentran los claustros, las enfermerías y el campo santo, destinado a las inhumaciones con capilla apropiada para sufragios.

El monumento y como dependencias el jardín y vallado, con magníficas sombras, el vasto parque al norte, con los más apacibles lugares, las excelentes aguas, la pureza del aire y la amabilidad del clima, clasifican la villa como verdadera estancia de turismo y de reposo.

VISITAD MAFRA



Basilica. Retábulo em mármore da 2.^a pequena
Capela lateral, da direita
(Escola de Escultura de Mafra)

Basilique. Retable de marbre de la 2.^{ème} petite
chapelle latérale de droite
(Ecole de Sculpture de Mafra)

The Basilica. The marble altar-piece of the
second small lateral chapel on the right
(Mafra school of sculpture)

Kirche. Marmor-Altarbild der zweiten kleinen
Seitenkapelle zur Rechten
(Bildhauerschule von Mafra)

Basilica. Quadro in marmo della 2.^a piccola
cappella laterale a destra
(Scuola di Scultura di Mafra)

Basilica. Retablo en mármol de la 2.^a pequeña
Capilla lateral de la Derecha
(Escuela de Escultura de Mafra)

De Basiliek. Marmeren altaarstuk van de 2.^e kleine zykapel van rechts
(Beeldhouwschool te Mafra)



Convento. Capela do Campo Santo
Couvent. Chapelle du «Campo Santo»
The Convent. The Chapel of the Holy Field
Kloster. Friedhofskapelle
Convento. Cappella del Campo Santo
Convento. Capilla del Campo Santo
Het Klooster. Kapel van het «Campo Santo»

IN de nabijheid van Mafra (het Mafara of Mafhara onzer voorouders), dorpje van Portugal gelegen in de provincie Estremadura, liet Koning Joannes V het beroemde MONUMENT bouwen (1717-1730), een echte klassieke school, waarvan het geheel ons door zijn grootheid en majesteit imponeert. De gestrengheid van de meest verhevene kunst, de onvergelykelijke volmaaktheid van de eenvoudigste bijkomstigheden, de verscheidenheid der teekeningen van een altijd varieerenden stijl verraden met een buitengewone rijkdom de uitnemende gaven van den Architect Jan Frederik Ludovici, een Duitscher, zoowel als de groote verdiensten van de portugeesche kunstenaars, die in deze school werden gevormd.

De portugeesche steengroeven van Mafra, Sintra en Loures verschaften het marmer. Brazilië leverde de kostbare houtsoorten. Frankrijk, Italië, België en Holland brachten er beelden, klokken, klokkenspelen, zilverwerk voor het klooster, verlichting, kerkelijke gewaden en liturgische voorwerpen, alles uitmuntend van fijnheid en goeden smaak.

De *Basiliek*, geheel uit marmer van verschillende kleuren opgetrokken, vereenigt de volmaaktheid van het artistieke werk, met de schoonste inspiraties van den architect: zij bevat 11 kapellen, 45 tribunes, 6 groote orgels, 21 marmeren altaarstukken, bewerkt in de ateliers van de Beeldhouwschool te Mafra, 8 olieverfschilderijen en 40 groote beelden uit Italië. De imponeerende koepel verleent aan het Interieur de schoonste teekening; de groote torens bevatten twee prachtige uurwerken, 4 klokkespelen (2 handspelen met klavieren van elk 4 octaven en 2 mechanische spelen) en 110 klokken, waarvan er 93 met het klokkenspel zijn verbonden.

Het KLOOSTER, gebouwd om een prachtige tuin van klassieke stijl, kon 300 religieuze huisvesten; men ziet er de BIBLIOTHEEK, bevattende 35.000 boekdeelen de KAPITTELZAAL, de AULA, de KEUKENS en de REFTER.

In het PALEIS, dat de hoofdgevel van het MONUMENT alsmede de twee hoektorens omvat, bevinden zich de KRUISGANGEN, de ZIEKENZALEN, en het CAMPO SANTO of kerkhof, waarin een kapel, gereserveerd voor de H. Missen voor de Overledenen.

Het MONUMENT en zijne onderhorigheden, de tuin en de kloostergang met hare prachtige schaduwzijden, het uitgestrekte park met de liefste plekjes, de frisheid van het water, de zuivere lucht en het zachte klimaat maken MAFRA tot een wezenlijk en rustig opent-houd voor den toerist.

BEZOEKT MAFRA!



Convento. Refeitório
Couvent. Refectoire
The Convent. The Refectory
Kloster. Refektorium
Convento. Il Refettorio
Convento. Refectorio
Het Klooster. De Refter



*Basilica. Rétabulo em mármore da 1.^a pequena
Capela lateral, da esquerda
(Escola de Escultura de Mafra)*

*Easilique. Retable de marbre de la 1.^{ère} petite
chapelle latérale de gauche
(Ecole de Sculpture de Mafra)*

*The Basilica. The marble altar-piece of the
first small lateral chapel on the left
(Mafra school of sculpture)*

*Kirche. Marmor-Altarbild der erste kleinen
Seitenkapelle zur Linken
(Bildhauerschule von Mafra)*

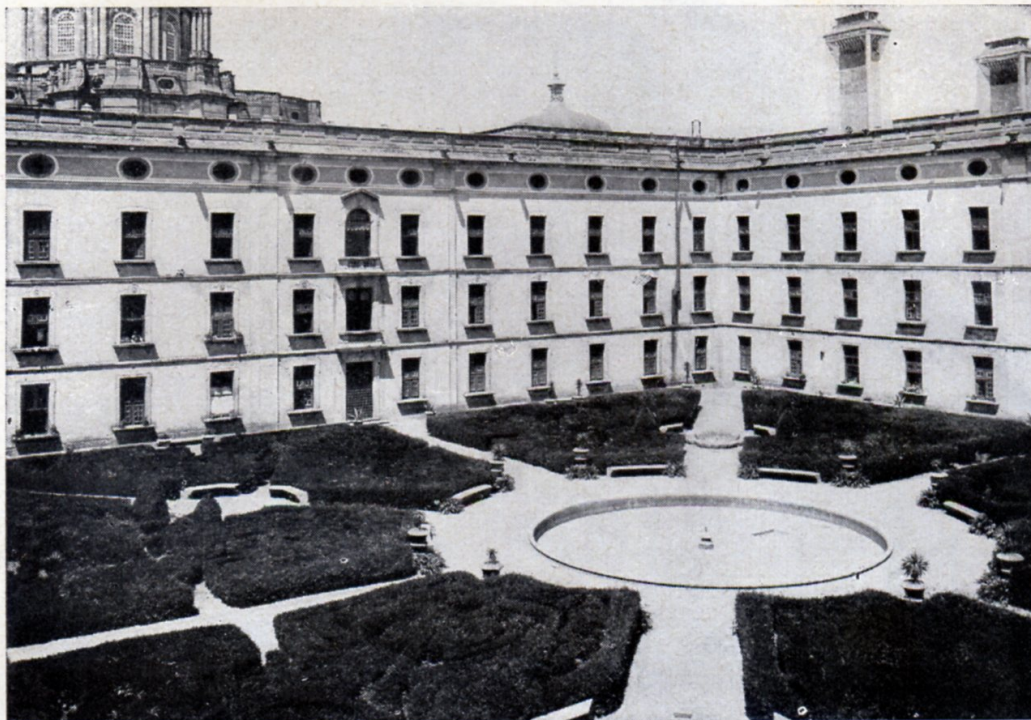
*Basilica. Quadro in marmo della 1.^a piccola
cappella laterale a sinistra
(Scuola ni Scultura di Mafra)*

*Basilica. Retablo en mármol de la 1.^a pequeña
Capilla lateral de la Izquierda
(Escuela de Escultura de Mafra)*

*De Basiliek. Marmeren altaarstuk in de eerste kleine zijkapel, links
(Beeldhouwschool te Mafra)*



Biblioteca do Convento
Bibliothèque du Couvent
The Convent Library
Klosterbibliothek
Biblioteca del Convento
Biblioteca del Convento
Bibliotheek van het Klooster



Convento. Jardim de estilo clássico, na parte central
Couvent. Jardin de style classique; partie centrale
The Convent. Garden in the classic style. Central part
Kloster. Garten im klassischen Stil, Mittelteil
Convento. Giardino di stile classico, nella parte centrale
Convento. Jardim de estilo clásico. Parte central
Het Klooster. Tuin in klassieke styl. Middelpunt

O visitante tem a ver em Mafra:

NO MONUMENTO: A Basilica, o Palácio, a Bibliotéca, o Refeitório dos frades, a Capela do Campo Santo, as Tôrres, o Zimbório e o Museu de arte sacra.

O JARDIM DO CÊRCO (face norte do Monumento).

O JARDIM DA ALAMEDA (face sul do Monumento).

A TAPADA (lado norte do Monumento).

Le touriste doit voir à Mafra:

DANS LE «MONUMENT»: la Basilique, le Palais, la Bibliothèque, le Réfectoire des moines, la Chapelle du Campo Santo, les Tours, la Coupole et le Musée d'art sacré.

LE JARDIN DE L'ENCEINTE (au nord du Monument).

LE JARDIN DE L'AVENUE (au sud du Monument).

LA FORET (au nord du Monument).

Visitors to Mafra should see the following:

IN THE MAIN BUILDING: The Basilica, The Palace, The Library, The Monks'

Refectory, The Chapel of the Holy Field, The Towers, The Cupola and The Museum of Sacred Art.

THE GARDEN (to the North of the main building).

THE AVENUE (on the Southern side).

THE PARK (on the North).

Was der reisende in Mafra sehen muss:

IM KLOSTER UND DER KIRCHE: Die Kirche, den Palast, die Bibliothek, das Refektorium der Ordensbrüder, die Kapelle des Friedhofs, die Kirchenkuppel und das Museum der christlichen Kunst.

DEN «CÊRCO» GENANNTEN GARTEN (im Norden des Klosters).

DEN «ALAMEDA» GENANNTEN GARTEN (im Süden des Klosters).

DIE «TAPADA», EHEMALIGER KÖNIGLICHER WILDPARK (Nordseite des Klosters).

Il visitatori deve vedere a Mafra:

NEL MONUMENTO: La Basilica, il Palazzo, la Biblioteca, il Refettorio dei frati,



Zimbório e Pátio da Basilica
Coupole de la Basilique et cour intérieur
The Cupola and Court of the Basilica
Kuppel und Kreuzgang der Kirche
Cupola e cortile della Basilica
Cimborio, Patio de la Basilica
Koepel en kruisgang der Basiliek



*Tapada. Trechos
Forêt. Quelques aspects
Views of the Park*

*Wildpark. Teilansichten
Parco e giardino del Cêrco. Dettagli
Parque. Rincones*

Gezicht in het bosch

la Cappella del Campo Santo, le Torri, la
Cupola e il Museo d'arte sacra.
IL GIARDINO DEL CERCO (lato Nord
del Monumento).
IL GIARDINO DELL'ALAMEDA (lato
Sud del Monumento).
LA «TAPADA» (PARCO CINTATO) (lato
Nord del Monumento).

El turista debe visitar en Mafra:

EN EL MONASTERIO: La Basílica, el Pa-
lacio, la Biblioteca, el Refectorio de los
frailes, la Capilla del Campo Santo, las
Torres, el Címborio y el Museo de Arte
Sagrado.
EL JARDIN DEL «CÊRÇO» (Fachada norte
del Monastério).
EL JARDIN DE LA ALAMEDA (Fachada
sur del Monastério).
EL PARQUE (Lado norte del Monastério).

Wat de toerist te Mafra moet zien:

IN HET MONUMENT: de Basíliek, het
Paleis, de Bibliotheek, de Refter der mon-
niken, de Kapel van het Campo Santo, de
Torens, de Koepel en het Museum van
gewijde Kunst.
DE KLOOSTERTUIN (ten noorden van
het Monument).
DE TUIN MET OPRIJLAAN (ten zuiden
van het Monument).
HET BOSCH OF PARK (ten noorden van
het Monument).

O Visitante encontra em Mafra:

Correio, télégrafo, telefone, (podendo falar
com o estrangeiro), pensões, leitarias, do-
carias, cafés, automóveis, camionetas de
carreiras entre Lisboa, Mafra, Ericeira e
Sintra; concêrtos clássicos de Carrilhão em
determinada época do ano.

*Pedir informações à Comissão de Iniciativa
de Turismo de Mafra.*



AGOSTINO CORSINI BOLOGNESE » I » F » 1733



CAELO MONALDI, ROM.



PETRVS » BRACCI » ROM » F »



BERNARDINVS LVDOVISIVS.
ROM. F. 1733

*Basilica. Grandes estátuas em mármore
Basilique. Grandes statues de marbre
Kirche. Grosse Marmor-statuen*

*Basilica. Grandi statue di marmo
The Basilica. Large marble statues
Basilica. Grandes estatuas en mármol*

De Basiliek. Grote marmeren beelden

Le Touriste trouve a Mafra:

Poste, télégraphes, téléphone (communications avec l'étranger); pensions, crémeries, pâtisseries, cafés, automobiles, lignes d'autobus entre Lisboa, Mafra, Ericeira et Sin-

tra; concerts classiques de carillon à certains époques de l'année.

Se renseigner auprès de la Commission d'Initiative de Tourisme de Mafra.



*Tapada. Trechos
Forêt. Quelques aspects
Views of the Park*

*Wildpark. Teilansichten
Parco e giardino del Cêrco. Dettagli
Parque. Rincones*

Gezicht in het besch

Visitors to Mafra will find:

Post, telegraph and telephone offices (it being possible to ring up foreign places); pensions, milk shops, confectioners, cafés, motor-cars and motor conveyances running between Lisboa, Mafra, Ericeira and Sintra; classical concerts on the chimes at certain times of the year.

Information may be obtained from the Comissão de Iniciativa de Turismo in Mafra.

Der Desucher findet in Mafra:

Post, Telegraphen, Telephon-Stationen (Gespräche nach dem Auslande), pensionen, milchhallen, konditoreien, cafés, Automobile, Autobusse mit regelmässiger Verbindung nach Lisboa, Mafra, Ericeira und Sintra; klassische Konzerte des berühmten Glockenspiels zu bestimmten Jahreszeiten.

Weitere Auskünfte erteilt die Comissão de Iniciativa de Turismo de Mafra.

Il visitatore trova a Mafra:

Posta, telegrafo, telefono (comunicazioni con l'estero), pensioni latterie, pasticceri, caffè, automobili, autocarri per trasporto passeggeri tra Lisboa, Mafra, Ericeira e Sintra; Concerti classici di campane (carillons) in determinate epoche dell'anno.

Chiedere informazioni alla Comissão de Iniciativa de Turismo de Mafra

El turiste encuentra em Mafra:

Correos, telégrafo, teléfono (pudiendo hablar con el extranjero); pensiones, lecherias, pastelerias, cafés, automóviles, idem de linea entre Lisboa, Mafra, Ericeira y Sintra; conciertos clásicos de «Carillon» en determinadas épocas del año.

Solicítense informes de la Comissão de Iniciativa de Turismo de Mafra.



Tapada. Trechos
Forêt. Quelques aspect
Views of the Park



Wildpark. Teilansichten
Parco e giardino del Cêrco. Dettagli
Parque. Rincones

Gezicht in het bosch

De toerist vindt te Mafra :

Postkantoor, "telegraafkantoor," telefoonkantoor (ook voor verbindingen met het buitenland), hotels, autos, autobuslijnen tusschen Lissabon, Mafra, Ericeira en Sintra;

klassieke klokkenspelconcerten op gezette tijden van het jaar.

Inlichtingen bij de Comissão de Iniciativa de Turismo de Mafra.



Jardim do Cêrco. Detalhe
Jardin de l'enceinte. Detail
Garden. Viwe

Giardino del Cerco. Dettagli
Jardim del Cerco. Detalle
Gezicht op den kloostertuin

Garten. Anblick

ANTONIO DO VALLE DOMINGUES

